

チベット仏教史年表（西暦 1507 ～ 1566 年）

原 田 覺

本稿は下記の拙稿に接続するものであり、拙稿の目的や資料などについては下記拙稿の前書を参照頂きたい。

「チベット仏教史年表(西暦 1027 ～ 1086 年、1087 ～ 1146 年、1147 ～ 1206 年、1207 ～ 1266 年、1267 ～ 1326 年、1327 ～ 1386 年、1387 ～ 1446 年；1447 ～ 1506 年)」『[国士館大学文学部] 人文学会紀要』33、37、38、39、40、41、42 号、同学会、東京、2000 (平成 12)、2005 (平成 17)、同、2007 (平成 19)、2008 (平成 20)、2009 (平成 21)、2010 (平成 22)；『国士館人文学』2 (通巻 44) 号、国士館大学文学部人文学会、2012 (平成 24) 年

Ⅸ. 第九のラブチュン

1507(丁卯: me yos) [J] 主ご前[たる] Śes rab dpal brtsegs と Śāka mchog pa [との] 二方はお逝きになった。主ご前[たる] Kun dgaḥ dpal は Chab mdo の座[主]にお出でになった。Karma pa Mi bskyod rdo rje と、ḥPhags pa sañs rgyas[との] 二方のご誕生になった。[S] (fol. 281a) Karma 第八[代たる] Mi bskyod rdo rje は[ご誕生になった]。Khams の ḥPhags pa 第二[代たる] Sañs rgyas dpal は[ご誕生になった]。Chab mdo の座[主]に辛未(1451)年生[まれ]の dPaḥ śod pa Kun dgaḥ dpal ldan はお出でになった(64[才まで])。Byañ rtse Śer bzañ は[お逝きになった]。Sa skya ba Śāka mchog は[お逝きになった]。

[T] (p. 228) Sa skya[暦]3641[年] Tsan[暦]2534[年] Phug[暦]2388[年] dGe[暦]2340[年] gNas[暦]2051[年] 西暦 1507[年に] Karma 第八世[たる] Mi bskyod rdo rje と、Jo nañ Kun dgaḥ grol mchog[と]、Khams の ḥPhags pa sañs rgyas dpal[との] 方々のご誕生になった。主ご前[たる] Śes rab dpal brtsegs と、大学者[たる] Śāka mchog pa[と]は出離した。主ご前[たる] Kun dgaḥ dpal pa は Chab mdo の座[主]にお出でになった。[B] (p. 3254) 主ご前[たる] Śes rab dpal brtsegs と、Śag mchog pa[との] 二方はお逝きになった。主ご前[たる] Kun dgaḥ dpal pa は Chab mdo の座[主]にお出でになった。Karma pa Mi bskyod rdo rje と、ḥPhags pa sañs rgyas[との] 二方のご誕生になった。gTsañ smyon Heḥru ka は出離した。[P] (1) 第九のラブチュン[の暦]算は開始した。(2) Karma pa 第八世[たる] Mi bskyod rdo rje はご誕生なされた。その後[に] 沢山の学者[と] 成就者[と]のご足下に親近してって一般の明処と、特別に顕密の学説を沢山に聴聞して頂点に到った。論説[と]

論争[と]著述[との]三に於いて最高でお有りになるご著作も本当に沢山である。最後に御歳四十八[才]にお出でになって臥床は有辺と成った。(3) **hPhags pa sañs rgyas** は **Koñ po Chos khañ rtsa ba** で瑜伽[師たる] **Sañs rgyas bkra śis** のご子息としてご誕生なされた。 **dGaḥ ldan** で阿闍梨[たる] **Nam mkhaḥ dpal** の御前で近円[戒]した。お名前として **hPhags pa sañs rgyas** と申し上げた。善(p. 102)薩[たる] **Blo gros ḥod zer** と、 **bSod nams rgyal mtshan**[と]等[の]沢山の学者[と]成就者[と]の御前から顕密[の]甚深[の]法を沢山に聴聞した。 **hJañ ḥdam/sa-dam** 王[たる] **hJam dbyañs grags pa** が宮殿[たる] **Va śel** にご招請した。[世間と出世間との]二規矩[の]ご事業をお為しになったのを広大に広めた。御歳六十にお出でになってお考えは涅槃した。 **[D]gTsañ smyon He ru kaḥ** **Sañs rgyas rgyal mtshan** と、 **Chab mdo** の主ご前[たる] **Śes rab dpal brtsegs**[と]、大学者[たる] **Śākya mchog ldan**[との]方々はお逝きになった。 **Karma pa** 第八世[たる] **Mi bskyod rdo rje** と、 **Jo nañ Kun dgaḥ grol mchog**[と]、 **Chab mdo** のご面前から[たる] **hPhags pa sañs rgyas**[との]方々のご誕生になった。 **dPaḥ śod pa Kun dgaḥ dpal** は **Chab mdo** の座[主]にお出でになった。

1508(戊辰: sa ḥbrug) **[J]**ナシ。 **[S]**後の **sTag luñ bkra dpal** は[お逝きになった]。

[T]後の **sTag luñ bkra dpal** は出離した。 **[B]**後の **sTag luñ pa bkra śis dpal** は出離した。 **[P]**欠。 **[D]****sTag luñ** 法主[たる]後の **bkra śis dpal** はお逝きになった。 **Phag gru** の灌頂[者たる] **Ñag dbaṅ bkra śis grags pa** のご子息[たる]衆生の依怙主 **ḥGro baḥi mgon po** はご誕生になったと < *Deb dmar gsar ma* > から仰せになった。

1509(己巳: sa sbrul) **[J]****rGyal Me tog thañ** を建立した。 **Rin chen phun tshogs** はご誕生になった。 **hJam dbyañs gshon nu** はお逝きになった。 **[S]****dGe ḥdun rgya mtsho** が **rGyal Me tog thañ** の **Chos ḥkhor rgyal** を建立した。

[T]勝者[たる] **dGe ḥdun rgya mtsho** が **rGyal Me tog thañ** を建立した。 **hJam dbyañs gshon nu** は出離した。 **Rin chen phun tshogs** と **Zur mkhar Blo gros rgyal po** **Legs bśad ḥtshol**[と]はご誕生になった。 **[B]**勝者[たる] **dGe ḥdun rgya mtsho** が **rGyal Me tog thañ** を建立した。 **hBri guñ** 勝者王[たる] **Rin chen phun tshogs** はご誕生になった。 **hJam dbyañs gshon nu** はお逝きになった。 **Sa skya** 誦[密]咒者[たる] **Ñag dbaṅ bkra śis grags pa**[と]、 **Zur mkhar pa Blo gros rgyal po**[と]はご誕生になった。 **bDud ḥjoms Chos ḥbyuñ** 等に於いて **Thañ stoñ rgyal po** は出離したと承認なさる。 **[P]**ターライラマ第二世[たる] **dGe ḥdun rgya mtsho** は **Dvags stod Chos ḥkhor rgyal** に具吉祥[たる]御敵退散の魂魄[の]湖 **dMag zor baḥi bla mtsho** [に]お目に掛かりにお出でになった時期[に]法王[たる] **A mo lha** が施主を為さって **Me tog thañ** に七十大柱の **Chos ḥkhor rgyal** 寺院と、八大柱の内殿[と]、四柱の阿蘭若殿[と]共なる[もので]世間に大いに著名な **mÑaḥ**[と] **Dvags**[と] **rGyal**[との]三

のその中の一つ[たる]Chos ḥkhor rgyal の寺と円満した内部[の]所依[と]を建立為さった。[D]Sa skya 誦[密]咒者[たる]Ñag dbaṅ kun dgaḥ bKra śis grags pa と、ḥBri guṅ 勝者王[たる]Rin chen phun tshogs[と]、Zur mkhar Blo gros rgyal po [との]方々のご誕生になった。Chab mdo の甥御前[たる]ḥJam dbyaṅs gshon nu はお逝きになった。ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が Chos ḥkhor rgyal の寺をご建立になった。

1510(庚午: lcags rta) [J]ナシ。[S]ナシ。

[T]ナシ。[B]ナシ。[P]欠。[D]Rin spuṅs[の]戸長[たる]Ñag dbaṅ rnam rgyal が E と gÑal khul[と]に軍を率いり且つ、gTsaṅ 地方の Seṅ ge rtse と、La stod lHo [と]等を統治下に収めた。Rin spuṅs mTsho skyes rdo rje は出離したと《*Deb dmar gsar ma*》から仰せになった。

1511(辛未: lcags lug) [J]法主[たる]ḥDar 祖師と密教者[たる]Chos ldan blo gros[と]sGam po pa bSod nams rgya mtsho[との]三方はお逝きになった。主尊は Ser Byes[の]宝座に就任した。Śes rab dar は座にお出でになった。[S]黄金[の]座に Śer dar は就任した。rGyud stod を Chos ldan blo gros が出離し了ってから bSod grags pa が守護した。座[主で]ḥDar 祖師[たる]Blo bzaṅ grags pa は[お逝きになった]。

[T]主尊[たる]Chos kyi rgyal mtshan は Se ra Byes pa の座にお出でになった。ḥDar 祖師[たる]Blo bzaṅ grags pa と、rGyud stod pa Chos ldan blo gros[と]、sGam po pa bSod nams rgya mtsho[との]方々は出離した。ḥJam dbyaṅs Śes rab dar Legs paḥi blo gros は dGaḥ ldan[の]座にお出でになった。[B]法主[たる]ḥDar 祖師と、密教者[たる]Chos ldan blo gros[と]、sGam po ba bSod nams rgya mtsho[との]三方はお逝きになった。主尊[たる]Chos kyi rgyal mtshan は Se ra Byes の座に就任した。Śes rab dar は座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa は rGyud の座に就任した。[P]欠。[D]偉大な座[主で]ḥDar 祖師[たる]Blo bzaṅ grags pa と、rGyud stod[の]阿闍梨[たる]Chos ldan blo gros[と]、sGam po 法主[たる]bSod nams rgya mtsho[との]方々はお逝きになった。偉大な座[主たる]ḥJam dbyaṅs Śes rab dar Legs paḥi blo gros は dGaḥ ldan[の]座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa は rGyud stod の座にお出でになった。主尊[たる]Chos kyi rgyal mtshan は Se ra Byes 学堂の座にお出でになった。

1512(壬申: chu spre/spre) [J]司徒[たる]bKra śis dpal ḥbyor はお逝きになった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は bKra śis lhun po の大寺にお出でになった。[S]bKra śis lhun po の座に上人[で]大宝[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は就任した。

[T]勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は bKras lhun[の]大寺にお出でになった。司徒[たる]bKra śis dpal ḥbyor と、国王[たる]Don yod rdo rje[と]は出離した。

Shva dmar 第四代の前[で]dPaḥ bo gTsug lag phreñ ba は出家した。[B] 司徒[たる] bKra śis dpal ḥbyor はお逝きになった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は bKra śis lhun po の大寺にお出でになった。[P] ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は四大大寺の中の一 ya rgyal/gyal[たる]bKra śis lhun po の寺にお出でになった。[D] 司徒[たる]bKra śis dpal ḥbyor はお逝きになった。ターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は bKra śis lhun po の座にお出でになった。Tā Min[の]王統の皇帝[たる]Kreñ te が Phag gru の灌頂[者たる]Ñag dbaṅ bKra śis grags pa に灌頂[者]の地位と官印(詔勅)[と]を賜わった。Rin spuñs Don yod rdo rje は出離したと《Shva dmar bshi paḥi rnam thar》と、《Deb dmar gsar ma》[との]二者に明らかである。

1513(癸酉: chu bya) [J] 学者[にして]成就者[たる]Nor bzañ rgya mtsho はお逝きになった。司徒[たる]Chos kyi go cha と sGam po bKra śis nam rgyal[との] 二方はご誕生になった。[S] sGam po 大学者[たる]bKris nam rgyal は[ご誕生になった]。学者[にして]成就者[たる]Nor bzañ rgya mtsho は[ご誕生になった?]

[T] 学者[にして]成就者[たる]Nor bzañ rgya mtsho は出離した(Sum pa がご誕生になった記号を付したのは誤りである)。司徒[たる]Chos kyi go cha と、sGam po bKra śis nam rgyal[と]はご誕生になった。Karma Mi bskyod rdo rje は mÑan pa 得成就者から沙弥[戒]を成就した。[B] 学者[にして]成就者[たる]Nor bzañ rgya mtsho はお逝きになった。司徒[たる]Chos kyi go cha と、sGam po bKra śis nam rgyal[との] 二方はご誕生になった。[P] 欠。[D] 司徒[たる]Chos kyi go cha と、Dvags po 大学者[たる]bKra śis nam rgyal[と]はご誕生になった。学者[にして]成就者[たる]Nor bzañ rgya mtsho はお逝きになった。

1514(甲戌: śin khyi) [J] (ka18b) 主ご前[たる]Kun dgaḥ dpal と、gÑal 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub[との] 二方はお逝きになった。[S] Se ra dBal blo は[お逝きになった]。

[T] 主ご前[たる]Kun dgaḥ dpal pa と、gÑal 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub[と]は出離した。Shva lu 翻訳師が *Dag yig za ma tog* を著述した。[B] 主ご前[たる]Kun dgaḥ と、gÑal 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub[との] 二方はお逝きになった。Sha lu 大翻[訳師たる]Chos skyoñ bzañ po が *Dag yig za ma tog*[の] 初回を著述した。大学者[たる]bSod nams grags pa が *gSañ ḥdus bskyed rdzogs* を著述した。[P] 欠。[D] 主ご前[たる]Kun dgaḥ dpal と、gÑal 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub[と]はお逝きになった。Sha lu 大翻[訳師たる]Chos (p. 2319) skyoñ bzañ po が *《Dag yig za ma tog》* をお造りになった開始である。大学者[たる]bSod nams grags pa が *《gSañ ḥdus bskyed rim》* と *《rdzogs rim》* [と]をお造りになった。

1515(乙亥: śin phag) [J] gÑug la 大学者はお逝きになった。Karma Blo gros はご誕生になった。[S] sÑug la 大学者は[お逝きになった]。

[T]gÑug la 大学者は出離した。Karma Blo gros はご誕生になった。[B]gÑug la 大学者はお逝きになった。Karma Blo gros はご誕生になった。[P]欠。[D]gÑug la 大学者[たる]Ñag dbaṅ grags pa はお逝きになった。大主宰[たる]Kun dgaḥ bsam grub bKra śis Grags pa rgyal mtshan はご誕生になった。大主宰[たる]Ñag dbaṅ bSod nams dbaṅ po は Sa skya の座にお出でになった。sNe gdoñ で bSam sde pa Grags pa mthaḥ yas が騒乱を起こした。

1516(丙子: me byi [ba])[J]密教者[で]師弟[たる]lHa ri ba はお逝きになった。化身[たる]Grags pa dpal ḥbyor[と]、sGam po pa bSod nams dbaṅ rgyal[と]、法主[たる]Byams ba rgya mtsho[との]三方はご誕生になった。Blo bzaṅ bstan ba は bKra śis lhun po の寺院にお出でになった。Chos kyi bśes gñen は座にお出でになった。タントラを仰せになり了ってから二千三百九十五年[年]が経過した。成仏し了ってから二千三百九十六年[年]が経過し了り且つ寂靜にお逝きになり了ってから二千三百五十一[年]が経過した。五十二[年目]の上から[dGaḥ ldan 寺の]大宝座[たる]Ḥod zer が暦算を為した。Paṅ chen が二千六十年[で]、Kam kam から百[年で]そして、Don yod dpal ldan は Se ra の座にお出でになった。[S]座[主たる]Byams ba rgya mtsho は[ご誕生になった]。sGam po bSod nams dbaṅ rgyal は[ご誕生になった]。黄金[の]座に Chos bśes は就任した。Se ra の座に Don yod dpal ldan はおいでになった。bKra lhun の座に Blo bzaṅ bstan pa は就任した。rGyud stod lHa ri pa は[お逝きになった]。

[T]Chos kyi bśes gñen は dGaḥ ldan[の]座においでになった。Don yod dpal ldan は Se ra の座にお出でになった。Blo bzaṅ bstan pa は bKras lhun[の]寺院にお出でになった。密教者[で]師弟[たる]lHa ri ba は出離した。化身[たる]Grags pa dpal ḥbyor[と]、sGam po pa bSod nams dbaṅ rgyal[と]、dGaḥ ldan[の]第二十四代の座[主で]法主[たる]Byams ba rgya mtsho[との]方々はご誕生になった。[B]密教者[で]師弟[たる]lHa ri pa はお逝きになった。化身[たる]Grags pa dpal ḥbyor[と]、sGam po pa bSod nams dbaṅ rgyal[と]、法主[たる]Byams ba rgya mtsho[との]三方はご誕生になった。Blo bzaṅ bstan pa は bKra śis lhun po の寺院にお出でになった。Chos kyi bśes gñen は dGaḥ ldan[の]座においでになった。[P]欠。[D]rGyud stod 阿闍梨[たる]lHa ri pa はお逝きになった。大座[主たる]Byams ba rgya mtsho[と]、化身[たる]Grags pa dpal ḥbyor[と]、sGam po 法主[たる]bSod nams dbaṅ rgyal[と]、Glo bo 大学者[たる]bSod nams lhun grub[との]方々はご誕生になった。大座[主たる]Chos kyi bśes gñen は dGaḥ ldan の座においでになった。主[たる]Blo bzaṅ bstan pa は bKra śis lhun po の座においでになった。全智者[たる]Don yod dpal ldan は Se ra の座においでになった。大座[主たる]Rin chen ḥod zer が《bsTan rtsis gsal baḥi sgron me》をお造りになった。

1517(丁丑: me glañ)[J]勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は ḥBras spuṅs の

親教師を為さった。[S]h̄Bras spuñ の寺院に上人大宝[たる]dGe ḥdun rgya mtsho はおいでになった。座主[たる]Rin ḥod pa が *bsTan rtsis* をお造りになった。

[T] (p. 229) 西暦 1517 [年に] 勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は h̄Bras spuñs の親教師を為さった。dGaḥ ldan[の] 第十四代の座[主たる]Rin chen ḥod zer が *bsTan rtsis gsal sgron* を著述した。[B] 勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が h̄Bras spuñs の親教師を為さった。h̄Phren̄ pho 伏蔵師[たる]Śes rab ḥod zer はご誕生になった。[P] ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は具吉祥[たる]h̄Bras spuñs 寺の親教師を為さった。[D] 大主宰者[で]誦[密]咒[者にして]語自在[者たる]Kun dgaḥ rin chen と、h̄Phren̄ po 伏蔵師[たる]Śes rab ḥod zer[と]はご誕生になった。ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が h̄Bras spuñs の親教師を為さった。中国 rGya の医者[で]学者[たる]Li hri kren はご誕生になった。

1518 (戊寅 : sa stag) [J] Sinhu/Sidhu/Sindhu bSod nams mam rgyal は Karma の寺院においでになった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が sMon lam の[僧]聚[の]長を為さった。[S] 丙子 (1516) [年] から gTsañ 人の権力が衰退したので Se[と]h̄Bras[との]人は再び IHa sa の sMon lam に入って以前に継続[する]sñar mu/mus 如くに後ろ盾を為すことが生起した。

[T] 司徒[たる]bSod nams rnam rgyal は Karma の寺院にお出でになった。[珠数]列[の]頭 phren̄ mgo [で]伏蔵師[たる]Śes rab ḥod zer はご誕生になった (h̄Jigs gliñ[による])。gTsañ 人の権力が衰退してから Se[と]h̄Bras[との]人は再び IHa sa の sMon lam に集まるべきが生起した。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が IHa sa の sMon lam の[僧]聚[の]長を為さった。[B] (p. 3255) 司徒[たる]bSod nams rnam rgyal は Karma の寺院にお出でになった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が sMon lam の[僧]聚[の]長を為さった。こ[の]年から Se[と]h̄Bras[と]dGaḥ[との]三[寺]は再びまた旧例の如くに sMon lam chen mo を始めた。sNe gdon̄ 人主[たる]bKra śis grags pa が h̄Bras spuñs[の]藍色の石室を勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho に献上した名前を dGaḥ ldan 宮殿に変えた。[P] IHa ldan (ラサ)[の]神変[たる]sMon lam che/chen mo に Se[と]h̄Bras[と]dGaḥ[との]三[寺]は入り了れるご命令を賜わった通り[に]ターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho はご資糧 tshogs phebs を賜わって IHa ldan[の]神変[たる]sMon lam chen mo を旧例の如く[に]復活しり回復し賜わった。[D] ターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が IHa sa の sMon lam chen mo の[僧]聚[の]長を為し賜った。Se[と]h̄Bras[との]二[寺]は sMon lam chen mo の[僧]聚にお出でになるべく復活しり回復することが生起した。Phag gru の灌頂[者で]語自在[者たる]bKra śis grags pa が h̄Bras spuñs[の]藍色の石室[と]云うのをターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho に永久[の]御座所として献上し且つ、名前として dGaḥ ldan 宮殿と付けた ḥdogs/btags pa のを賜わ

た。司徒[たる]bSod nams nram rgyal は Karma の寺院の座にお出でになった。
1519(己卯: sa yos)[J]主御前[たる]Kun dgaḥ は Chab mdo の座にお出でにな
った。sGam po ba Thub dbaṅ bstan ḥdzin はご誕生になった。[S]sGam po
Thub dbaṅ bstan ḥdzin は[ご誕生になった]。Chab mdo の座に丁丑(1457?/ 丙
辰 1436)年[生まれ](84[歳])の ṅaṅ stod pa Kun dgaḥ dpal はお出でになった。

[T]主御前[たる]Kun dgaḥ は Chab mdo の座にお出でになった。sGam po Thub
dbaṅ bstan ḥdzin はご誕生になった。[B]主御前[たる]Kun dgaḥ dpal ba は Chab
mdo の座にお出でになった。sGam po ba Thub dbaṅ bstan ḥdzin はご誕生になった。
[P]欠。[D]sGam po Thub dbaṅ bstan ḥdzin[と]、Ra ron ṅag dbaṅ chos grags
[と]、hBri guṅ 法主[たる]Rin chen nram rgyal[と]はご誕生になった。主御前[た
る]Kun dgaḥ dpal ba は Chab mdo の座にお出でになった。Hphu tho ya の人[たる]
Me kre lun が海上から mtsho thog nas 世界に周遊を為した。

1520(庚辰: lcags ḥbrug)[J]gṅan pa 化身と、首座[たる]Tshe brtan rgya
mtsho[との]二方はご誕生になった。[S]座[主たる]Tshe brtan rgya mtsho は[ご
誕生になった]。rGyud smad[の]座に Chos skyoṅ rgya mtsho はおいでになっ
た。sTag luṅ bSod dpal は[お逝きになった]。

[T]dGaḥ ldan 第二十三代首座[たる]Tshe brtan rgya mtsho はご誕生になった。
rGyud smad[の]座に Chos skyoṅ rgya mtsho はお出でになった。sTag luṅ bSod
dpal は出離した。[B]mṅan pa 化身と、首座[たる]Tshe brtan rgya mtsho[との]
二方はご誕生になった。[P]欠。[D]sTag luṅ 法主[たる]bSod nams dpal bzaṅ は
お逝きになった。大座[主たる]Tshe brtan rgya mtsho はご誕生になった。再びまた
法主[たる]rNam rgyal grags pa は sTag luṅ の座にお出でになった。rGya ra Chos
skyoṅ rgya mtsho は rGyud smad 学堂の座にお出でになった。或る方がターライラ
マ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が而して ḥon mṅaḥ ris 学堂をご建立になったと仰
せになった。

1521(辛巳: lcags sbrul)[J]Thon pa 学者[で]尊者[たる]Yon tan rgya mtsho は
お逝きになった。[S]大成就者[たる]Chos rdo rje が主上人の sPrul paḥi glegs
bam を勝者[たる]Blo bzaṅ don grub に委託した。Thon pa Yon rgyam は[お
逝きになった]。gṅan pa 得成就者は出離し了ってからその年にご誕生になった。

[T]Thon pa 学者[で]尊者[たる]Yon tan rgya mtsho は出離した。mṅan pa 得成就
者は出離し了ってからその年に化身がご誕生になった。大成就者[たる]Chos rdo rje
が主上人の sPrul paḥi glegs bam を勝者[たる]Blo bzaṅ don grub に委託した。[B]
Thon pa 学者[で]尊者[たる]Yon tan rgya mtsho はお逝きになった。Rin spuṅs 語
自在[者たる]hJigs grags が mṅon brjod mkhas paḥi ma rgyan を著述した。伏蔵
師[たる]Pad ma gliṅ pa はお逝きになった。[P]欠。[D]Thon pa 学者[で]尊者[たる]
Yon tan rgya mtsho と、mṅan pa 得成就者[と]はお逝きになった。mṅan pa 化身

がご誕生になった。大成就者[たる]Chos rdo rje が勝者[たる]dBen sa pa Blo bzañ don grub に《sÑan brgyud sPrul pañi glegs bam》を賜わった。

1522(壬午: chu rta) [J]Zur mañ 遁世者が ma ñi 丸を成就した。Rin chen ḥod zer は座にお出でになった。[S]黄金[の]座に Rin chen ḥod zer は就任した。Zur mañ ba が ma ñi 丸を成就すべく成立する。中国の王位に第十二代[たる]Kya jiñ は就任した。

[T]Tā Min[の]Kya cin は[王]座に就任した。sTod luñ ba Rin chen ḥod zer は dGaḥ ldan[の]座にお出でになった。Zur mañ 遁世者が ma ñi 丸を成就し了ることが成立する。[B]Zur mañ 遁世者が ma ñi 丸を成就した。Rin chen ḥod zer は dGaḥ ldan の座にお出でになった。Min[の]王統の第十二代の王[たる]Gya jiñ は王位に就任した。[P]欠。[D]大座[主たる]Rin chen ḥod zer は dGaḥ ldan の座にお出でになった。Zur mañ 遁世者が ma ñi 丸を成就し賜わること[たる]靈験が生起した。この年と後[の]年との二カ年に Rin spuñs pa が騒乱を起こし了り且つ、戸[長で]sKyid śod pa 將軍[たる]bSod nams rgyal po は sTod luñ の軍隊[の]上で出離した。ḥBri guñ pa の軍隊が Hol kha 地域に有る dGe lugs[の]或る寺(p. 2320)を破壊することを行った。Tā Min[の]王統[の]第十二代[たる]Ca chiñ は皇帝の座にお出でになった(年号 45[年間])。

1523(癸未: chu lug) [J]rGyal Me tog thañ の大弥勒[像]を建立なさったご開始である dbu btsugs。Dam chos dpal ḥbar と、多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho[との]二方のご誕生になった。[S]座[主たる]Dam chos dpal ḥbar は[ご誕生になった]。

[T]多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho と、dGaḥ ldan 第二十六代の座[主たる]Dam chos dpal ḥbar[と]はご誕生になった。rGyal Me tog thañ の大弥勒[像]を建立なさったご開始である。[B]rGyal Me tog thañ の大弥勒[像]を建立なさったご開始である。Dam chos dpal ḥbar と、多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho[との]二方のご誕生になった。法主[たる]ḥJig rten dbañ phyug が *Ma thañ chos ḥbyuñ Mu tig phreñ ba* を著述した。[P]欠。[D]大座[主たる]Dam chos dpal ḥbar と、多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho[と]はご誕生になった。ターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が法輪[たる]rGyal[寺]で勝者[たる]弥勒のお像を建立なさった開始である。Ri bo che 法主[たる]ḥJig rten dbañ phyug が《*Ma thañ chos ḥbyuñ Mu tig phreñ ba*》をお造りになった。

1524(甲申: śin sprel/spre) [J]rDo riñ ba と Se ra Don dbal ldan[との]二方はお逝きになった。文殊[たる]mKhyen brtseḥi dbañ phyug はご誕生になった。主御前[たる]Śes rab dbañ po は寺で上人を為さった。[S]文殊[たる]mKhyen brtse dbañ phyug は[ご誕生になった]。sTag luñ rNam rgyal bkra śis は[ご誕生になった]。rGyu stod は dKon dar ba が守護した。Se ra Don yod dpal ldan

は[お逝きになった]。rDo riñ ba Chos kyi ñi ma は[お逝きになった]。Dvags po Rab ḥbyams ba は[お逝きになった]。Shva dmar Chos grags ye は[お逝きになった]。

[T]Shva dmar 第四代と、Tshar chen の上人[たる]rDo riñ ba Chos kyi ñi ma[と]、Se ra Don yod dpal ldan[と]、Dvags po Rab ḥbyams ba[との]方々は出離した。文殊[たる]mKhyen brtse dbañ phyug と、sTag luñ rNam rgyal bkra śis[と]はご誕生になった。[B]rDo riñ pa Kun bzañ Chos kyi ñi ma と、Se ra Don yod dpal ldan[との]二方はお逝きになった。Sa skya 文殊[たる]mKhyen brtseḥi dbañ phyug と、伏蔵師[たる]Shig po gliñ pa[と]はご誕生になった。主御前[たる]Śes rab dbañ po がSe ra の親教師を為さった。大学者[たる]bSod nams grags pa は Blo gsal gliñ の座に就任した。Dvags po Rab ḥbyams pa と、Shva dmar Chos grags ye śes[と]は出離した。[P]欠。[D]Shva dmar 第四世[たる]Chos grags ye śes と、rDo riñ pa Kun bzañ Chos kyi ñi ma[と]、Se ra 全智者[たる]Don yod dpal ldan [と]、Dvags po Rab ḥbyams pa Chos rgyal bstan pa[との]方々はお逝きになった。sTag luñ 法主[たる]rNam rgyal bkra śis と、Sa skya の文殊[たる]mKhyen brtseḥi dbañ phyug[と]、伏蔵師[たる]Shig po gliñ pa[との]方々はご誕生になった。

1525(乙酉: siñ bya)[J](ka19a)学者[にして]成就者[たる]Sañs rgyas ye śes はご誕生になった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho はSe ra の親教師を為さった。[S]学者[にして]成就者[たる]Sañs rgyas ye śes は[ご誕生になった]。Shva dmar 第五代[たる]dKon mchog yan lag は[ご誕生になった]。

[T]学者[にして]成就者[たる]Sañs rgyas ye śes と、Shva dmar 第五代[たる]dKon mchog yan lag[と]はご誕生になった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho はSe ra の親教師を為さった。[B]学者[にして]成就者[たる]Sañs rgyas ye śes はご誕生になった。勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho がSe ra の親教師を為さった。大学者[たる]bSod nams grags pa が*Phar phyin spyi don* を著述した。[P]ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho がSe ra Theg chen gliñ の親教師を為さった。[D]学者[にして]成就者[たる]Sañs rgyas ye śes と、Shva dmar 第五世[たる]dKon mchog yan lag[と]はご誕生になった。大主宰者[で]語自在者[たる]Kun dgah rin chen bKra śis grags pa はSa skya の座にお出でになった。ターライラマ[たる]dGe ḥdun rgya mtsho がSe ra の親教師を為さった。大学者[たる]bSod nams grags pa が*Phar phyin spyi don* を著述した。

1526(丙戌: me khyi)[J]Shva dmar ba dKon mchog yan lag と、Bod mkhar Mai tri Don grub rgyal mtshan[と]、大親教師[たる]bSlab gsum rgyal mtshan [と]、法主[たる]dPal ḥbyor rgya mtsho[との]四方はご誕生になった。[S]座[主たる]dPal ḥbyor rgya mtsho は[ご誕生になった]。Bod mkhar Me tri Don grub rgyal mtshan は[ご誕生になった]。dGe ḥdun rgya mtsho はSe ra の座に

おいでになった。

[T]Bod mkhar Mai tri Don grub rgyal mtshan[と]、dGaḥ ldan 第二十五代の座[主たる]dPal ḥbyor rgya mtsho[と]、bSlab gsum rgyal mtshan[との]方々はご誕生になった。Shva dmar[と Shva] ser[と]が戦闘する凶悪な時代が生起した(*rGyal ba dGe rgyam rnam thar*[と]、bSod grags[とによる])。[B]Shva dmar dKon mchog yan lag[と]、Bod mkhar ba Me tri Don grub rgyal mtshan[と]、大親教師[たる]bSlab gsum rgyal mtshan[と]、法主[たる]dPal ḥbyor rgya mtsho[との]四方はご誕生になった。Sha lu 大翻[訳師たる]Chos skyoṅ bzañ poが*Dag yig Za ma tog*[の]校勘をお為しになった。[P]欠。[D]Bod mkhar ba Me tri Don grub rgyal mtshanと、大親教師[たる]bSlab gsum rgyal mtshan[と]、大座[主で]護法殿[に]遊ぶ者[たる]dPal ḥbyor rgya mtsho[との]方々はご誕生になった。Sha lu 大翻[訳師たる]Chos skyoṅ bzañ po が*Dag yig Za ma tog*に対する校勘をお為しになった。ḥBri guñ pa の[戸]長[たる]mGon po rgyal mtshan が指導した将軍がḥBri guñ 地域に有るdGe lugs pa の十八程の寺院の莊園などを略奪し了ってから宗派と帽子[の]方式[と]を変更すべく制定した状況は《*Tā laḥi bla ma dGe ḥdun rgya mtshoḥi rnam thar*》から明らかである。

1527(丁亥: me phag)[J]Sha lu 大翻[訳師]はお逝きになった。ḥBrug pa Padma dkar po[と]、dGon gsar ba bSod nams chos ḥphel[と]、sPyañ luñ ba 大親教師[たる]gShon nu blo gros[との]三方はご誕生になった。法胤[たる]Sa skyoṅ は座においてになり了ってから百年[間]に法を教示した。[S]dGon gsar bSod nams chos ḥphel は[ご誕生になった]。主[で]滅尽[定の]親教師[たる]ḥBrug pa Badma dkar po は[ご誕生になった]。第十七代の法胤[たる]dPal skyoṅ は座に就任した。Sha lu 大翻[訳師]は[お逝きになった]。

[T](p. 230)西暦 1527[年に]第十七代の法胤[たる]dPal skyoṅ は座に就任した。Sha lu 大翻[訳師たる]Chos skyoṅ bzañ po は出離した。ḥBrug pa Padma dkar po と、dGon gsar ba bSod nams chos ḥphel[と]、sPyañ luñ 大親教師[たる]gShon nu blo gros[との]方々はご誕生になった。[B]ḥBrug pa Pad ma dkar po[と]、dGon gsar ba bSod nams chos ḥphel[と]、(p. 3256)sPyañ luñ pa 大親教師[たる]gShon nu blo gros[との]三方はご誕生になった。[P](1)*bsTan rtsis reḥu mig* の如くであるならばSha lu 大翻[訳師]はお考えが法界にお逝きになった。(2)或る史書[や]法[の]起[源](p. 103)にḥBrug Padma dkar po はご誕生になされた[と]云う。[D]ḥBri guñ 勝者王[たる]Kun dgaḥ rin chen はお逝きになった。ḥBrug pa 全智者[たる]Padma dkar po と、sPyañ luñ 大親教師[たる]gShon nu blo gros[と]、ḥBri guñ 大学者[たる]bSod nams dPal gyi rgya mtsho[と]、dGon gsar ba bSod nams chos ḥphel[との]方々はご誕生になった。

1528(戊子: sa byi [ba])[J]法胤[たる]dPal skyoṅ は獅[子]座においてになり

了ってから法を教示した。[S]ナシ。

[T]ナシ。[B]大学者[たる]bSod nams grags pa が *dBu mahi spyi don* を著述した。Sha lu 大翻[訳師]はお逝きになった。[P]欠。[D]Sha lu 大翻[訳師たる]Chos skyoñ bzañ po が《*Dag yig Za ma tog*》に対する最後の校勘を賜わり了ってから程無しにご逝去なさった。hBri guñ の寺廟に勝者王[たる]Rin chen phun tshogs はお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が《*dBu mahi spyi don*》をお造りになった。

1529(己丑: sa glañ)[J]大学者[たる]bSod nams grags pa は座[主]にお出でになり了ってから *dKaḥ ldan chos ḥbyuñ* をお造りになった。[S]黄金[の]座に bSod nams grags pa は就任し且つ彼が *bKaḥ gdam chos ḥbyuñ* を著述した。

[T]大学者[たる]bSod nams grags pa は dGaḥ ldan[の]座[主]にお出でになり了ってから *dGaḥ ldan chos ḥbyuñ* と、*bsTan rtsis*[と]を著述した。[B]大学者[たる]bSod nams grags pa は dGaḥ ldan の座[主]にお出でになり了ってから *dGaḥ ldan chos ḥbyuñ* をお造りになった。[P]欠。[D]大学者[たる]bSod nams grags pa は dGaḥ ldan の座[主]にお出でになった。そ[の]時期[に]《*bKaḥ gdam gsar rñiñ gi chos ḥbyuñ Yid kyi mdzes rgyan*》をお造りになった。

1530(庚寅: lcags stag)[J]法主[たる]Śes rab dar Legs paḥi blo gros はお逝きになった。[S]座[主たる]Śes rab Legs blo は[お逝きになった]。sTag luñ rNam rgyal grags は[お逝きになった]。

[T]文殊[たる]Śes rab dar Legs paḥi blo gros と、sTag luñ rNam rgyal grags pa[と]は出離した。g-Yañ ba 法主が *rGyal ba dGe ḥdun rgya mtshoḥi rnam thar* を著述した。[B]法主[たる]Śes rab dar Legs paḥi blo gros はお逝きになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が *ḥDul baḥi rnam bśad* を著述した。[P]欠。[D]大座[主たる]Śes rab dar Legs paḥi blo gros と、sTag luñ 足下御前[たる]rNam rgyal grags pa [と]はお逝きになった。Ri bo che 法主[たる]mTsho skyes rdo rje はご誕生になった(?)。法主[たる]rNam rgyal bkra śis は sTag luñ の座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が《*ḥDul baḥi spyi don*》をお造りになった。インドの王[で]著名な Akabhara はうまれた。

1531(辛卯: lcags yos)[J]ḥPhags pa sañs rgyas が Ñañ bo で bKra śis phan bde の寺を建立した。[S]ḥPhags pa lha 第二代の父上[たる]Sañs rgyas bkra śis が Phan bde 寺[の]基礎を敷いた。

[T]ḥPhags pa lha 第二代の父上[たる]ḥPhags pa sañs rgyas が Ñañ po で bKra śis phan bde の寺を建立した。[B]ḥPhags pa sañs rgyas が Koñ po で bKra śis phan bde の寺を建立した。大学者[たる]bSod nams grags pa が *dBu mahi mthaḥ dpyod* を著述した。[P]ḥPhags pa lha のご転生として著名な ḥPhags pa sañs rgyas が Ñañ po で bKra śis phan bde の寺をご建立した。[D]Ri bo che 法主[たる]

mTsho skyes rdo rje はお逝きになった。法主[たる]Padma rgyal po は Ri bo che の座にお出でになった。hPhags pa lha 第二世の父上[たる]Sañs rgyas bkra śis が Koñ po で mChod khañ rtse の寺を建立した。大学者[たる]bSod nams grags (p. 2321)pa が《dBu mahi mthaḥ dpyod》をお造りになった。sKyid śod dGaḥ ldan pa の[戸]長[たる]A khu bKra śis rab brtan は生まれた。

1532(壬辰: chu ḥbrug)[J]sGom bde Nam mkhaḥ rgyal mtshan と、座[主]者[たる]dGe ḥdun rgyal mtshan[との]二方のご誕生になった。[S]座[主たる]dGe ḥdun rgyal mtshan は[ご誕生になった]。rGyud stod Śar pa sGom sde Nam rgyan は[ご誕生になった]。

[T]sGom sde Nam mkhaḥ rgyal mtshan と、dGaḥ ldan 第二十八代の座[主たる]dGe ḥdun rgyal mtshan[と]はご誕生になった。この方が *Khrīd yig rDo lag brgyud ma* を著述し且つ勝者[たる]Yon tan rgya mtsho の老師 yoñs ḥdzin を為さった。[B]sGom bde Nam mkhaḥ rgyal mtshan と、座[主]者[たる]dGe ḥdun rgyal mtshan[と]、sTag luñ Ras pa rNam rgyal phun tshogs[との]方々はご誕生になった。[P]欠。[D]大座[主たる]dGe ḥdun rgyal mtshan と、sGom sde Śar pa Nam mkhaḥ rgyal mtshan[と]、sTag luñ Ras pa rNam rgyal phun tshogs[との]方々はご誕生になった。Tā Miñ[の]皇帝[たる]Ca chin が hBri guñ 勝者王[たる]Rin chen phun tshogs に Chin caḥo vañ の地位を献上したと《hBri guñ chos ḥbyuñ》から明らかである。

1533(癸巳: chu sbrul)[J]bSod nams chos ḥphel と、[、]阿闍梨[たる]dGe legs rgya mtsho[との]二方のご誕生になった。[S]rGyud smad[の]座に rGyal mtshan bzañ bo はおいでになった。

[T]bSod nams chos ḥphel と、阿闍梨[たる]dGe legs rgya mtsho[と]はご誕生になった。rGyud smad の座に rGyal mtshan bzañ bo はおいでになった。[B]bSod nams chos ḥphel と、阿闍梨[たる]dGe legs rgya mtsho[との]二方のご誕生になった。rGyal mtshan bzañ bo は rGyud smad の座に就任した。[P]欠。[D]Sa 翻[訳師で]文殊[たる]Kun dgaḥ bsod nams はお逝きになった。dGon gsar bSod nams chos ḥphel と、阿闍梨[たる]dGe legs rgya mtsho[と]はご誕生になった。法主[たる]rGyal mtshan bzañ bo は rGyud smad 学堂の座にお出でになった。Sa skya 大主宰者[で]誦[密]咒[者であり]語自在[者たる]Kun dgaḥ rin chen は Sa skya の座にお出でになった。dBus[と]gTsañ[との]地域で大地震が生起した。

1534(甲午: siñ rta)[J]sPañ dkar 大宝はご誕生になった。[S]sPañ dkar 大宝は[ご誕生になった]。

[T]sPañ dkar 大宝はご誕生になった。[B]sPañ dkar 大宝はご誕生になった。大学者[たる]bSod nams grags pa が rNam ḥgrel dGoñs pa rab gsal を著述した。[P]欠。[D]sPañ dkar 大宝はご誕生になった。hBri guñ 勝者王[たる]Rin chen phun

tshogsが hBri guñ Yañ ri sgarの lcog grvaをご建立し了り且つ、hBri guñの座[主]者のお仕事[の]責任 mdzad khur を設定する様に為さった。法主[たる]Rin chen nam rgyal は hBri guñ の座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が《rNam hḡrel dGoñs pa rab gsa!》をお造りになった。

1535(乙未: śin lug)[J]法主[たる]Chos skyoñ rgya mtsho は座にお出でになった。大成就者[たる]Na kha ba Thar pañi rgyal mtshan はご誕生になった。[S]Na ga 大成就者[たる]Thar bañi rgyal mtshan は[ご誕生になった]。黄金[の]座に Chos rgyam は就任したことを hJam dbyas bshad ba が sTag luñ Brag pa の追隨すべきより明年にご承認になるけれどこ[の年]であろうか。

[T]rGya ra Chos skyoñ rgya mtsho は dGaḡ ldan[の]座にお出でになった。大成就者[たる]Na kha ba Thar pañi rgyal mtshan はご誕生になった。[B]法主[たる]Chos skyoñ rgya mtsho は座にお出でになった。大成就者[たる]Na kha ba Thar pañi rgyal mtshan はご誕生になった。[P]欠。[D]大成就者[たる]Na kha ba Thar pañi rgyal mtshan はご誕生になった。大座[主たる]rGya ra Chos skyoñ rgya mtsho は dGaḡ ldan の座にお出でになった。Sa 翻[訳師]の弟[で]語自在[者たる]Grags pa rgyal mtshan は rTa nag Thub bstan rnam rgyal の寺院にお出でになった。

1536(丙申: me spre!l/sbrehu)[J]主御前[たる]Śes rab dbaṅ po は sPo ti ma の上人に任命された。[S]sTag luñ Kun bkra は[ご誕生になった]。gTsug lag phreñ ba が rTsis gshuñ を著述した。

[T]主御前[たる]Śes rab dbaṅ po は sPo ti ma の上人に任命された。sTag luñ Kun dgah bkra śis はご誕生になった。dPaḡ po gTsug lag phreñ ba が rTsis gshuñ を著述した。sKyogs 翻訳師が brDa gсар nriñ Li śihi gur khañ を著述した。Man ju 王の王統は Mug ten になり始める(1636-1911)。[B]dPaḡ po gTsug lag phreñ ba が rTsis hḡrel Rin chen gter mdzod を著述した。[P]欠。[D]sTag luñ 法主[たる]Kun dgah bkra śis はご誕生になった。主御前[たる]Śes rab dbaṅ po は Po ti ma の寺の親教師を為さった。dPaḡ bo gTsug lag phreñ ba が《rTsis hḡrel Rin chen gter mdzod》をお造りになった。Man Chiñ の王統は最初に Mug ten として開始した。Car ven が Suhi hri に宗派[の]改革を為した。

1537(丁酉: me bya)[J]主御前[たる]lHa dbaṅ Chos kyi rgyal mtshan はご誕生になった。主尊者は Se ra の座にお出でになった。[S](fol. 281b)Ba so Chos rgyan[の]ご化身[で]主尊者[たる]lHa dbaṅ Chos rgyan は[ご誕生になった]。Se ra の座に主尊者はおいでになった。hBri goñ ba が Hoñ sna 等[の]十八部を dGe ldan pa から強奪する。

[T](p. 231)西暦 1537[年に]主尊者[たる]Chos kyi rgyal mtshan は Se ra の親教師におわした。主御前[たる]lHa dbaṅ Chos kyi rgyal mtshan はご誕生になった。

hBri guñ baがHod sna等[の]十八部をdGe ldan paから強奪した。[B]主御前[たる]lHa dbaṅ Chos kyi rgyal mtshan はご誕生になった。主尊者はSe ra の座にお出でになった。hBri guñ paがKluñ sód等[の]十八部をdGe ldan paの土地から強奪した。[P]欠。[D]rTa tshag主御前[たる]lHa dbaṅ Chos kyi rgyal mtshan はご誕生になった。主尊者[たる]Chos kyi rgyal mtshan はSe raの座にお出でになった。hBri guñ[の]屋頂 thog kha[たる]Nañ so[氏]が多数[多]量の軍隊をHol kha 地方に率い了ってからdGe lugs 方の或る寺領を徹底[的に]操作する計算したけれどそれ程の力が出なかった。hBri guñ 修習者[たる]Kun dgaḥ rin chen と、將軍[たる]mGon po rgyal mtshan[と]が指導した軍隊がhBri guñ地域に有るdGe lugs寺[の]莊園を強奪し了ってから帽子[の]方式と宗派[と]を変更したと或る文書に明らかであるけれどそれは前の丙戌(1526)年に生起し了り終わった事であるのだ。

1538(戊戌: sa khyi) [J]Karma pa Mi bskyod rdo rje の *Phar phyin gyi ḥgrel bśad* はSe[と]hBras[と]に届いた。[S]ナシ。

[T]Karma Mi bskyod rdo rje の *Phar phyin gyi ḥgrel bśad*[で]Se[と]hBras[と]に発送したものは届いた。dPal khañ 翻訳師が *Dag yig ṅag sgron* を著述した。[B]Karma pa Mi bskyod rdo rje の *Phar phyin gyi ḥgrel bśad* はSe[と]hBras[と]に届いた。[P]欠。[D]大学者[たる]bSod nams grags pa が《*Deb ther dmar po gsar ma*》をお造りになった。Karma pa Mi bskyod rdo rje がお造りになった《*Phar phyin gyi ḥgrel bśad*》はSe[と]hBras[との]二[寺]に届いた。hBri guñ 勝者王[たる]Rin chen phun tshogs がhBri guñ で八のご教誨[たる]善逝(八葉師如来?)が集まった舞踏を新た[に]創始する[こと]を為さって密咒が前[伝期に]転変した儀軌をご採用なさり賜わった開始である。《*Deb dmar gsar ma*》からこの年にhBri[と]gTsañ[との]政治を一つに結合したと明らかである。sKyid sód 長[官で]南方の地の女 dpon sa lho ṅos ma[たる]bSod nams rgyal mo がRa mo che の祈願[会]sMon lam を新た[に]創始する[こと]を為した。

1539(己亥: sa phag) [J]Karma ḥPhrin las pa と、法主[たる]Chos skyoṅ rgya mtsho[との]二方はお逝きになった。Mi ṅag rDo rje bzañ po は座にお出でになった。[S]黄金[の]座にMi ṅag rDor bzañ は就任した。座[主たる]Chos skyoṅ rgya mtsho は[お逝きになった]。Karma ḥPhrin las pa は[お逝きになった]。

[T]rgya ra Chos skyoṅ rgya mtsho と、Karma ḥPhrin las pa[と]は出離した。Mi ṅag rDo rje bzañ po はdGaḥ ldan の座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が *rGyal rabs ḥPhrul gyi lde mig* という *Deb dmar gsar ba* を著述した。第五代の勝者王の *Deb ther* に於いてこのことについて沢山の否定を賜わった。[B]Karma ḥPhrin las pa と、法主[たる]Chos skyoṅ rgya mtsho[との]二方はお逝きになった。Mi ṅag rDo rje bzañ po はdGaḥ ldanの座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags paが *ḥDul bahi chos ḥbyuñ* を著述した。[P]欠。[D]大座[主

たる]rGya ra Chos skyoñ rgya mtsho と、Karma ḥPhrin las pa[と]はお逝きになった。大座[主たる]Mi ñag rDo rje bzañ po は dGaḥ ldan の座にお出でになった。大
学者[たる]bSod nams grags pa が《ḥDul bahi chos ḥbyuñ》をお造りになった。主
尊者[たる]Chos kyi rgyal mtshan が《Śag lan》と《Go lan》[と]をお造りになった。

1540(庚子: lcags byi) [J](ka19b) 主御前[たる]Kun dgaḥ dbal ldan[と]、Zur
mañ 遁世者[と]、座[主]者[たる]Dharmāmitra[と]、座[主]者[たる]Rin chen
ḥod zer[との]四方はお逝きになった。座[主]者[たる]Sañs rgyas rin chen はご
誕生になった。[S]座[主たる]Sañs rgyas rin chen は[ご誕生になった]。座[主]
者[たる]Chos bśes は[お逝きになった]。座[主]者[たる]Rin ḥod は[お逝きにな
った]。Zur mañ ba 遁世[者]は[お逝きになった]。

[T]主御前[たる]Kun dgaḥ dpal ldan[と]、Zur mañ 遁世者[と]、座[主]者[たる]
Dharma mi tra[と]、座[主]者[たる]Rin chen ḥod zer[との]方々は出離した。dGaḥ
ldan 第二十七代座主[たる]Sañs rgyas rin chen はご誕生になった。[B]主御前[た
る]Kun dgaḥ dpal ldan[と]、Zur mañ 遁世者[と]、座[主]者[たる]Dharma mi tra
[と]、座[主]者[たる]Rin chen ḥod zer[との]四方はお逝きになった。座[主]者[た
る]Sañs rgyas rin chen はご誕生になった。Byañ bdag(毘沙門天) bKra śis stobs
rgyal はご誕生になった。[P]欠。[D]大座[主で]sTod luñ pa 語自在[者たる]Chos
grags はお逝きになった。sTag luñ Ras pa rNam rgyal phun tshogs は遁(p. 2322)
世を為さった。法主[たる]Kun dgaḥ bkra śis は sTag luñ の座にお出でになった。

1541(辛丑: lcags glañ) [J]ご化身[たる]Legs bśad ba[と]、親教師[たる]Nam
mkhaḥ rgya mtsho[と]、密教者[たる]rNam rgyal dpal bzañ[との]三方はご誕生
になった。mÑaḥ ris 学堂を開創した。[S]rGyud smad pa rNam rgyal dpal
bzañ は[ご誕生になった]。大親教師[たる]Nam rgyam は[ご誕生になった]。
rTse thañ の Tshur ri(此方の山)に mÑaḥ ris 学堂は形成された。

[T]mÑaḥ ris 学堂は開設された。ご化身[たる]Legs bśad pa[と]、親教師[たる]
Nam mkhaḥ rgya mtsho[と]、密教者[たる]rNam rgyal dpal bzañ[との]方々は
ご誕生になった。[B]ご化身[たる]Legs bśad pa[と]、親教師[たる]Nam mkhaḥ
rgya mtsho[と]、密教者[たる]rNam rgyal dpal bzañ[との]三方はご誕生になった。
勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho が mÑaḥ ris 学(p. 3257)堂を開創した。[P]Ri bo
(山居) dGe lugs pa の寺院[たる]mÑaḥ[と]Dvags[と]rGyal[との]三寺の一 [たる]
mÑaḥ ris 学堂を新たに開創した。[D]ご化身[たる]Legs bśad pa と、Dvags po 大
親教師[たる]Nam mkhaḥ rgya mtsho[と]、rGyud smad 法主[たる]rNam rgyal
dpal bzañ[との]方々はご誕生になった。ターライラマ dGe ḥdun rgya mtsho が
Hon mdaḥ mÑaḥ ris 学堂をご建立になった。

1542(壬寅: chu stag) [J]勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は[寂]静にお逝きにな
った。Yar stod dGaḥ tshal を建立した。[S]ḥBras spuñ 寺廟に bSod grags は、

辛亥(1491)[年]にお出でになった。上人大宝[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は[お逝きになった]。

[T]勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は出離した。Zur mkhar ba Blo gros rgyal bo が[医学]本続の *Mes poḥi shal luñ* を著述した。Yar stod dGaḥ tshal を建立した。[B]勝者[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は[寂]静にお逝きになった。Yar stod dGaḥ tshal を建立した。mÑaḥ ris 大学者[たる]Pad ma dbaṅ rgyal はお逝きになった。[P](1)第三のチベット月の八日[の]昼[に]、ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho は御年六十七[歳]にお出でになって ḥBras spuñs dGaḥ ldan 宮殿でご寝台は有辺と成った。霊塔[たる]一銀塔を ḥBras spuñs Tshogs chen に建立なさった。(2) *bsTan rtsis reḥu mig* の如くであるならば Yar stod dGaḥ tshal 寺をご建立になった[と]云う。[D]ターライラマ二世[たる]dGe ḥdun rgya mtsho はお逝きになった。大成就者[たる]Na kha ba Thar paḥi rgyal mtshan は Se ra sMad 学堂で法[たる]ご火[葬]chos shugs を賜わった。Zur mkhar ba Blo gros rgyal bo が *«rGyud bshihī ḥgrel pa Mes poḥi shal luñ»* をお造りになった。

1543(癸卯: chu yos)[J]法主[たる]rGyal mtshan bzañ po は座にお出でになった。主御前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo の座にお出でになった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho [と]、[戸]長御前[たる]Sañs rgyas ḥbyuñ gnas [との]二方はご誕生になった。ḥPhags pa sañs rgyas は Phan bde の寺にお出でになった。[S]第三世の上人大宝[たる]bSod nams rgya mtsho は[ご誕生になった]。Chab mdo の座に癸卯(1483)年[生まれ]の Khams Khyuñ bo pa Kun dgaḥ blo gros はお出でになった。

[T]勝者[たる]bSod nams rgya mtsho と、甥御前[たる]Sañs rgyas ḥbyuñ gnas [と]はご誕生になった。主御前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo の座にお出でになった。dPal khañ 翻訳師が *sÑan ñag dper brjod* を著述した。[B]法主[たる]rGyal mtshan bzañ po は座にお出でになった。主御前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo の座にお出でになった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho と、甥御前[たる]Sañs rgyas ḥbyuñ gnas [との]二方はご誕生になった。ḥPhags pa sañs rgyas は Phan bde の寺にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa は ḥBras spuñs の座に就任した。或る方はこの年に mÑaḥ ris 大学者は出離したと説示した。[P]ターライラマ三世[たる]bSod nams rgya mtsho は父上[で戸]長[たる]rNam rgyal grags pa と母上[たる]dPal ḥdzoms bu khrid [との]二方のご子息として sTod luñ rTse dgaḥ Khañ gsar goñ で最初のチベット月の十五日[の]昼間にご誕生なさった。御年四[歳]で ḥBras spuñs dGaḥ ldan の黄金[の]座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa の御前から居士の律儀をお受けになった。お名前として bSod nams rgya mtsho と申し上げた。それから大学者[たる]bSod nams grags pa と Śar rtse Legs pa don grub [との]方々の御前から灌頂と顕

密の甚深[の]法を聴聞した。丁丑(1577)年に蒙古[の]A than 法の王が迎請した如く[に]蒙古国にお出でになった。A than 法の王が黄金から出来た頭飾りと、瓶[と]、五種姓[の]幢[と]、黄金百両から出来た官印[たる]Kha ris su[と]、持金剛[たる]ターライラマの官印[で]勝[者]rgyal と[いう]もの[と]、ターライラマ[たる]Badzurha-ra/Vajradhara と[いう]遍主持金剛 Khyab bdag rdo rje chañ/hchañ のお名前[と]を賞賛し献上した。それ以来[は]勝者[の]世代[の]歴代にターライラマと[いう]ご称号が得られた。蒙古国など[の]境域[の](p. 104)各処にお出でになって顕密を教示したご事業を拡大に発展させた。最後に御年四十六[歳]にお出でになって蒙古国でご寝台は有辺と成った。[D]ターライラマ第三世[たる]bSod nams rgya mtsho と、Chab mdo 甥御ご前[たる]Sañs rgyas ḥbyuñ gnas[と]はご誕生になった。大学者[たる]bSod nams grags pa は ḥBras spuñs の座に就任した。主御前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo の座にお出でになった。dPal sgañ 翻訳師が《sÑan riag lehu gsum gyi dper brjod》を著述した。Po lan の科学学者[たる]Ko peḥi ñi が《sKor tshogs ḥkhor bskyod》を著述した。

1544(甲辰: śin ḥbrug)[J]sGo rum Kun dgaḥ legs pa はお逝きになった。rNam ḥjoms phun tshogs はご誕生になった。Phan bder 学堂を開創した。Na kha 大成就者は出家した。[S]Phan bde gliñ を建立した。sGom rum Kun legs は[お逝きになった]。

[T](p. 232)Se ra 主尊者[たる]Chos kyi rgyal mtshan と、sGom rum Kun dgaḥ legs pa は出離した、rNam ḥjoms phun tshogs はご誕生になった。Na kha 大成就者は出家した。Phan bde の寺廟に学堂を建立した。[B]sGo rum Kun dgaḥ legs pa はお逝きになった。或る人が Se ra 主尊は出離した[と]云う。gNas chuñ[寺]に rDo rje grags rdan は到着した。[P]欠。[D] sGo rum pa Kun dgaḥ legs pa はお逝きになった。或る方が Se ra 主尊[たる]Chos kyi rgyal mtshan はお逝きになったとご承認になった。ḥBras spuñs で gNas chuñ rDo rje grags rdan は人の体内に初めてお出でになった。

1545(乙巳: śin sbrul)[J]主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo から Yar[に]おいでになった。[S]ナシ。

[T]主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo から Yar[に]おいでになった。[B]主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo から Yar[に]おいでになった。dPaḥ bo gTsug lag phreñ ba が Chos ḥbyuñ mkhas paḥi dgaḥ ston を著述する開始である。[P]欠。[D]主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros は Chab mdo から dBus にお出でになった。dPaḥ bo gTsug lag phreñ ba が《Chos ḥbyuñ mkhas paḥi dgaḥ ston》をお造りになった開始である。

1546(丙午: me rta)[J][密]咒博士[たる]dGe ḥdun bkra śis は Chab mdo の古寺にお出でになった。rGyal mtshan bzañ po はご座にお出でになった。sTag

luñ Brag pa Blo gros rgya mtsho[と]、法主[たる]Dam chos dpal bzañ[と]、法主[たる]sñan grags pa[と]はご誕生になった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は hBras spuñs にご招請された。Tshal Guñ thañ は火によってご享受された。Se ra 主尊者はご逝去なされた。[S]座[主たる]Chos ñid grags は[ご誕生になった]。座[主たる]sTag luñ Grag pa Blo rgyam は[ご誕生になった]。座[主たる]Dam chos dpal は[ご誕生になった]。黄金[の]ご座に rGyan bzañ は就任した。Se ra の座[主]に bSod grags はおいでになった。Chab mdo の座[主]に主ご前[たる密]咒博士[で]丙午(1486)年[生まれの]方はお出でになった。Tshal Guñ thañ と sTag luñ 寺廟[と]は火によってご享受された[のは]未[(1547)年]である[と]云うけれどこの[年]にである。Se ra 主尊者は[お逝きになった]。

[T]Sum pa がこの年に Se ra 主尊者は出離した[と]云う。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は hBras spuñs にご招請された。sTag luñ 寺廟と、Tshal Guñ thañ[と]が火[の]敵をご享受した。sTag luñ Brag pa Blo gros rgya mtsho と、dGaḥ ldan 第三十一[代]座主[で]法主[たる]Dam chos dpal bzañ[と]、dGaḥ ldan 第二十九[代]座主[で]法主[たる]bŚes gñan grags pa[との]方々はご誕生になった。[密]咒博士[たる]dGe ḥdun bkra śis は Chab mdo の古寺にお出でになった。[B][密]咒博士[たる]dGe ḥdun bkra śis は Chab mdo の古寺にお出でになった。rGyal mtshan bzañ po は dGaḥ ldan のご座にお出でになった。大学者[たる]bSod nams grags pa が Se ra の親教師を為さった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は hBras spuñs にご招請された。Tshal Guñ thañ は火で破壊された。Se ra 主尊はご逝去なされた。[P](1) *bsTan rtsis reḥu mig* の如くであるならば寺廟で強力な火害が生起した。(2)ターライラマ第三世[たる]bSod nams rgya mtsho は具吉祥[たる]hBras spuñs 寺にご招請された。[D]Se ra 主尊[たる]Chos kyi rgyal mtshan はお逝きになった。大座主[たる]sTag luñ Brag pa Blo gros rgya mtsho と、大座主[たる]Dam chos dpal hbar [と]、大座主[たる]Chos gñen grags pa[との]方々はご誕生になった。大座主[たる]rGyal mtshan bzañ po は dGaḥ ldan のご座にお出でになった。主ご前[で密]咒博士[たる]dGe ḥdun bkra śis は Chab mdo の古寺にお出でになった。ターライラマ[たる]bSod nams rgya mtsho は hBras spuñs のご座にお出でになった。Tshal Guñ thañ 寺院と、sTag luñ 大寺廟[との]二に火害[たる]大災が生起し了ってから破壊される。1547(丁未: me lug) [J]法王[たる]Phun tshogs はご誕生になった。[S]ナシ。

[T](p. 233)西暦 1547[年に]法王[たる]Phun tshogs はご誕生になった。[B]こ[の]年の冬[の]後期[に]sTag luñ 大寺廟は火によって破壊される。[P]欠。[D]hBri guñ 法主[たる]Phun tshogs bkra śis はご誕生になった。

1548(戊申: sa spre/spre) [J]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po が Dar rgyas 寺を建立した。法主[たる]rGyal mtshan bzañ po はお逝きになった。語自在[者たる]Chos kyi grags pa はご座にお出でになった。[S]主ご前[たる]Śer dbaṅ ba が

Khams で Dar rgyas 寺を建立した。黄金[の]ご座に語自在[者たる]Chos grags は就任した。

[T]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po が Khams Dar rgyas 寺を建立した。法主[たる]rGyal mtshan bzaṅ po は出離した。sTod luṅ ba 語自在[者たる]Chos grags は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。[B]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po が Dar rgyas 寺を建立した。法主[たる]rGyal mtshan bzaṅ po はお逝きになった。語自在[者たる]Chos kyi grags pa はご座にお出でになった。sTag luṅ 大寺廟は修繕[の]開始である。[P]bsTan rtsis reḥu mig の如くであるならば主[たる]Śes rab dbaṅ po が Khams Dar rgyas 寺をご建立した。[D]大座[主たる]rGyal mtshan bzaṅ po はお逝きになった。大座[主で]sTod luṅ Chu bzaṅ pa 語自在[者たる]Chos grags は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po が Khams Dar rgyas 寺をご建立した。sTag luṅ 大寺廟は修復の開始である。部落長[たる]Shin sag pa Tshe brtan rdo rje が gShis ka bSam ḥgrub rtse の県[の]長官を為した。部落長が Rin spuṅs pa と敵対として立った開始である。

1549(己酉: sa bya) [J]gSuṅ rab rgya mtsho の洲を建立した。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は出家を為さった。[S]主[たる]bSod nams rgya mtsho は出家した。

[T]勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は出家した。gSuṅ rab rgya mtsho の洲を建立した。[B]gSuṅ rab rgya mtsho の洲を建立した。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho は出家を為さった。[P]bsTan rtsis reḥu mig の如くであるならば gSuṅ rab rgya mtsho の洲をご建立になった。[D]大主宰[者たる]Kun dgah bDe legs bkra śis Grags pa rgyal mtshan と学者尊[者たる]Rin chen bzaṅ po[と]はご誕生になった。Karma pa Mi bskyod rdo rje が gSuṅ rab rgya mtsho の洲をご建立になった。

1550(庚戌: lcags khyi) [J]bŚad sgrub 洲を建立した。Dvags po gShon nu rdo rje[と]Śes rab dpal bzaṅ[との]二方はご誕生になった。[S]Ba so 化身が Khams の bŚad sgrub 洲を建立した。sTag luṅ[の]座主者を rNam rgyal phun tshog pa が為した。

[T]Ba so の化身が Khams bŚad sgrub 洲を建立した。Dvags po gShon nu rdo rje と、Śes rab dpal bzaṅ[と]はご誕生になった。[B]Ba so 化身が Khams bŚad sgrub 洲を建立した。sTag luṅ の座主を綿[苦行]者[たる]rNam rgyal phun tshogs が為した。[P]Ba so lHa dbaṅ Chos kyi rgyal mtshan が Khams bŚad sgrub 洲をご建立になった。[D]Dvags po gShon nu rdo rje と、Śes rab dpal bzaṅ[と]はご誕生になった。Ba so 化身が Khams 地域で bŚad sgrub 洲をご建立になった。綿[苦行]者[たる]rNam rgyal phun tshogs は sTag luṅ の座[主]にお出でになった。gTsaṅ pa 王[たる]Phun tshogs rnam rgyal は生まれた。

1551(辛亥: lcags phag) [J](ka20a)座主者[たる]Ñag dbaṅ chos grags はお逝

きになった。[S]座主[たる]Ñag dbañ chos grags は[お逝きになった]。

[T]dGaḥ ldan 座主者[たる]Ñag dbañ chos grags は出離した。[B]座主者[たる]Ñag dbañ chos grags はお逝きになった。sTag luñ 綿[苦行]者[たる]rNam rgyal phun tshogs は遁世を為さった。法主[たる]Kun dgaḥ bkra śis はsTag luñのご座に就任した。[P]欠。[D]大座主[たる]sTod luñ pa Ñag dbañ chos grags はお逝きになった。sTag luñ 綿[苦行]者[たる]rNam rgyal phun tshogs は通(p. 2323)世を為さった。法主[たる]Kun dgaḥ bkra śis はsTag luñのご座にお出でになった。

1552(壬子: chu byi)[J]sGam po bSod nams lhun grub はお逝きになった。sTag phub Chos grags bzañ po はご座にお出でになった。[S]dGaḥ ldan[の]ご座に Chos grags bzañ po は就任した。ḥBras spuñs を bSod nams rgya mtsho が守護した。sGam po bSod lhun は[お逝きになった]。

[T]sGam po bSod nams lhun grub は出離した。sTag phu ba Chos grags bzañ po は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。[B]sGam po bSod nams lhun grub はお逝きになった。Sog bzlog pa Blo gros rgyal mtshan はご誕生になった。sTag phu ba Chos grags bzañ po は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho がḥBras spuñs の親教師を為さった。漢族の(p. 3258)医師学者[たる]Li hri drin が*s'No sman dkar chag* を著述する開始である。[P]欠。[D]sGam po 法主[たる]bSod nams lhun grub はお逝きになった。Shañ shuñ pa bŚes gñen dpal ḥbyor と、Sog bzlog pa Blo gros rgyal mtshan[と]はご誕生になった。大座主[たる]sTag phu ba Chos grags bzañ po は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。ターライラマ[たる]bSod nams rgya mtsho がḥBras spuñs の親教師を為さった。中国の医師学者[たる]Li hri kren が*s'No sman dkar chag* をお造りになった。

1553(癸丑: chu glañ)[J]主ご前[たる]Mi g-yo ba は Chab mdo のご座にお出でになった。薩埵ご化身[たる]sMon lam glo gros と、sGam bo bSod nams dbañ rgyal[との]二方はお逝きになった。dPal ḥbyor bSod nams lhun grub はご誕生になった。[密]咒博士が大能仁(仏)をご建立することを善住[式]と共[に]成就した。[S]Chab mdo のご座に主ご前[たる]丁巳(1497)年[生まれ]の Tshab pa Mi g-yo sñiñ po はお出でになった。薩埵[たる]sMon lam glo gros は[お逝きになった]。sGam po bSod nams dbañ rgyal は[お逝きになった]。

[T]主ご前[たる]Mi g-yo ba は Chab mdo のご座にお出でになった。薩埵ご化身[たる]sMon lam glo gros と、sGam po bSod nams dbañ rgyal[と]は出離した。dPal ḥbyor bSod nams lhun grub はご誕生になった。[密]咒博士が大能仁をご建立した。[B]主ご前[たる]Mi g-yo ba は Chab mdo のご座にお出でになった。薩埵ご化身[たる]sMon lam glo gros と、sGam bo bSod nams dbañ rgyal[との]二方はお逝きになった。dPal ḥbyor bSod nams lhun grub はご誕生になった。[密]咒博士が大能仁をご建立することを善住[式]と共[に]成就した。[P]欠。[D]薩埵のご化身[た

る]sMon lam glo gros と、sGam po 法主[たる]bSod nams dbaṅ rgyal[と]はお逝きになった。大座主[で]僧侶[たる]bsTan pa dar rgyas と、Zur dPal ḥbyor bSod nams lhun grub[と]はご誕生になった。Ri bo che 法主[たる]Mi g-yo sñiṅ po は Chab mdo のご座にお出でになった。sKyid śod dGaḥ ldan pa Nañ so[氏たる]Don grub rgyal po が sKyor mo luṅ に軍を率いたのに対してターライラマ[たる]bSod nams rgya mtsho が[両者]間[の]条約 bar chiṅs を賜わった。

1554(甲寅: śiṅ stag)[J]Karma ba Mi bskyod rdo rje と、大学者[たる]bSod nams grags ba[と]、Mi ṅag rDo rje bzaṅ po[との]三方はお逝きになった。薩埵ご化身[たる]Grags pa rgyal mtshan はご誕生になった。[S]薩埵ご化身第二[代で]語自在[者たる]Grags rgyan は[ご誕生になった]。Se ra のご座に大座主[たる]Chos grags bzaṅ bo はおいでになった。座主[たる]bSod nam grags pa は[お逝きになった]。座主[たる]rDor bzaṅ は[お逝きになった]。Karma ba Mi bskyod rdo rje は[お逝きになった]。

[T]Karma Mi bskyod rdo rje と、大学者[たる]bSod nams grags pa[と]、Mi ṅag rDo rje bzaṅ po[との]方々は出離した。薩埵ご化身[たる]Grags pa rgyal mtshan はご誕生になった。[B]Karma pa Mi bskyod rdo rje と、大学者[たる]bSod nams grags pa[と]、座主者[たる]Mi ṅag rDo rje bzaṅ po[との]三方はお逝きになった。薩埵ご化身[たる]Grags pa rgyal mtshan はご誕生になった。[P](1)Karma pa 第八世[たる]Mi bskyod rdo rje は御歳四十八[才]にお出でになり了ってお考えは法界にお逝きになった。(2)dGaḥ ldan 座主者[たる]第十五[代]の在位者[で]大学者[たる]bSod nams chos grags は御歳七十七[才]にお出でになり了ってお考えは利他にお逝きになった。[D]Karma pa 第八世[たる]Mi bskyod rdo rje と、大座主[たる]Mi ṅag rDo rje bzaṅ po[と]、大学者[たる]bSod nams grags pa[との]三方はご逝去になった。薩埵ご化身[たる]Grags pa rgyal mtshan はご誕生になった。

1555(乙卯: śiṅ yos)[J]ḥPhags pa saṅs rgyas の父上[たる]Saṅs rgyas bkra śis はお逝きになった。[S]座主者[たる]Grags ba rgya mtsho は[ご誕生になった]。sTag luṅ[の]ご座に Kun bkra 翻[訳師]は座した。父上[たる]Saṅs bkra は[お逝きになった]。

[T]ḥPhags pa saṅs rgyas の父上[たる]Saṅs rgyas bkra śis は出離した。dGaḥ ldan 第三十三[代]の座主[たる]Grags pa rgya mtsho はご誕生になった。[B]ḥPhags pa saṅs rgyas の父上[たる]Saṅs rgyas bkra śis はお逝きになった。Sa skya 誦[密]咒[者たる]Grags pa blo gros と、法主[たる]Grags pa rgya mtsho [と]はご誕生になった。[P]欠。[D]ḥPhags pa lHa 第二[世たる]ḥPhags pa saṅs rgyas の父上[たる]Saṅs rgyas bkra śis はお逝きになった。dGaḥ ldan 大座主[たる]Grags pa rgya mtsho と、大主宰[者で]誦[密]咒[者たる]Grags pa blo gros[と]はご誕生になった。ḥBri guṅ 勝者王[たる]Rin chen phun tshogs が sÑe mo Śag

rams sgrub sde をご建立になった。部落長[たる]Yar rgyab pa が Phag gru に反逆して Gra phyi lHun grub 洲を[奪]取した。

1556(丙辰: me ḥbrug) [J] Karma ba dBañ phyug rdo rje と、ご化身[たる] bSod nams Ye śes dbañ po[との]二方はご誕生になった。sToñ ḥkhor Zla ba rgyal mtshan はお逝きになった。[S] Karma 第九[代たる] dBañ phyug rdo rje は[ご誕生になった]。bSod grags pa の初[代]のご化身[たる] bSod nams Ye dbañ は[ご誕生になった]。sToñ skor Zla rgyan は[お逝きになった]。

[T] Karma 第九[代たる] dBañ phyug rdo rje と、大学者[たる] bSod grags pa のご化身[たる] bSod nams Ye śes dbañ po[と]はご誕生になった。sToñ skor Zla ba rgyal mtshan は出離した。[B] Karma pa dBañ phyug rdo rje と、ご化身[たる] bSod nams Ye śes dbañ po[との]二方はご誕生になった。sToñ ḥkhor Zla ba rgyal mtshan はお逝きになった。[P] 欠。[D] sToñ ḥkhor Zla ba rgyal mtshan はお逝きになった。Karma pa 第九[世たる] dBañ phyug rdo rje と、大学者[たる] bSod nams grags pa のご化身[たる] bSod nams Ye śes dbañ po[と]はご誕生になった。ḥBri guñ 勝者王[たる] Rin chen phun tshogs がターライラマ[たる] bSod nams rgya mtsho に曜の凶信[と]云う呪詛を發したと rNam thar から明らかである。Yar luñ で Phag gru と、ḥPhyo rgyas pa[と]が一致しない戦争が生起したのはターライラマ[たる] bSod nams rgya mtsho が調停を為さった。

1557(丁巳: me sbrul) [J] 主ご前[たる] Kun dgaḥ bkra śis はお逝きになった。sToñ ḥkhor Yon tan rgya mtsho はご誕生になった。[S] sToñ skor Yon rgyam は[ご誕生になった]。主ご前[で密] 咒博士[たる] dGe bkra が出離し了ってから彼のご転生[で] 僧侶[たる] bsTan rgyam はご誕生になった。

[T] (p. 234) 西暦 1557[年に] sToñ skor Yon tan rgya mtsho と、sKu ḥbum で性相を安立する学者[たる] Ḥod zer rgya mtsho[と]はご誕生になった。主ご前[たる] Kun dgaḥ bkra śis が出離し了ってから彼のご転生[で] 僧侶[たる] bsTan rgyam はご誕生になった。部落長[たる] Rin spuñs pa が Śam bha laḥi lam yig を著述した。[B] 主ご前[たる] Kun dgaḥ bkra śis はお逝きになった。sToñ ḥkhor Yon tan rgya mtsho はご誕生になった。ḥBri guñ 勝者王[たる] Rin chen phun tshogs は出離した。[P] 欠。[D] ḥBri guñ pa 勝者王[たる] Rin chen phun tshogs と、Chab mdo 主ご前[で密] 咒博士[たる] dGe ḥdun bkra śis[と]はお逝きになった。sToñ ḥkhor ご化身[たる] Yon tan rgya mtsho と、律[の] 法主[たる] Ḥod zer rgya mtsho[と]、Nas chi tho yon Blo bzañ tshul khirms[との] 方々はご誕生になった。ターライラマ[たる] bSod nams rgya mtsho が ḥKhor rgyal に dBañ drag rol pa の林苑を建立した。Śaṅs Don rab pa の土地[と] 部落[と]の地区は Rin spuñs pa と、部落長[たる] Shiñ śag pa[との]二者が一致せずに鬭争が生起したのに対して ḥBrug pa 救主[たる] Padma dkar po が調停を賜わって Don rab pa [の] 命を庇護した。

1558(戊午: sa rta) [J]hPhrin las lhun grub と dBañ phyug rab brtan[との]二
方はご誕生になった。法主[たる]bDe ba can pa dGe legs dpal bzañ はご座
にお出でになった。[S]黄金[の]ご座に Hol dgaḥ dGe legs dpal は就任した。
gNas gsar dBañ phyug rab brtan は[ご誕生になった]。Se ra を bSod nams
rgya mtsho が領有為さった。

[T]Srad rgyud dKon mchog rgya mtsho と (Kun mkhyen[の]hJigs byed chos
hbyuñ[による])、hPhrin las lhun grub[と]、gNas gsar ba dBañ phyug rab brtan[と
の]方々はご誕生になった。法主[たる]bDe ba can pa dGe legs dpal bzañ は dGaḥ
ldan[の]ご座にお出でになった。 [B]hPhrin las lhun grub と、dBañ phyug rab
brtan[との]二方はご誕生になった。法主[たる]bDe ba can pa dGe legs dpal bzañ
はご座にお出でになった。勝者[たる]bSod nams rgya mtsho が Se ra の親教師を為
さった。rGod tshan pa mGon po rdo rje と、Kirti bsTan pa rin chen[と]は出離した。
Co ne 法主[たる]sByin pa dar rgyas はご誕生になった。[P]欠。[D]Kirti ご化身[た
る]bsTan pa rin chen はお逝きになった。sMin grol 主[たる]hPhrin las lhun grub と、
遍主[たる]dBañ phyug rab brtan[と]はご誕生になった。《hJigs byed chos hbyuñ》
から、Srad rgyud dKon mchog rgya mtsho はご誕生になったと明らかである。ター
ライラマ[たる]bSod nams rgya mtsho が Se ra の親教師を為さった。

1559(己未: sa lug) [J]座主[たる]Chos grags bzañ po はお逝きになった。偉大
なる Srad rgyud dKon mchog rgya mtsho はご誕生になった。[S] Sre rgyud
dKon mchog rgya mtsho は[ご誕生になった]。大主宰[者たる]bSod dbaṅ は[ご
誕生になった]。座主[たる]Chos grags bzañ po は[お逝きになった]。

[T]Srad rgyud dKon mchog rgya mtsho と (Kun mkhyen[の]bsTan rtsis[による])、
大主宰[者たる]bSod dbaṅ[と]はご誕生になった。sTag phu ba Chos grags bzañ
po は出離した。[B]座主[たる]Chos grags bzañ po はお逝きになった。Sa skya
語自在者[たる]Kun dgaḥ dbaṅ rgyal はご誕生になった。[P]欠。[D]Srad rgyud
dKon mchog rgya mtsho と、Sa skya 大主宰[者で]Byams pa 語自在者[たる]bSod
nams dbaṅ po Grags pa rgyal mtshan[と]はご誕生になった。大座主[たる]sTag
phu ba Chos grags bzañ po はお逝きになった。大座主[たる]bDe ba can pa dGe
legs dpal bzañ は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。ターライラマ[たる]bSod
nams rgya mtsho を sNe gdon 人主[で]語自在[者たる]bKra śis grags pa が sNe (p.
2324)gdon にご招請し了ってから赤い官印を献上した。

1560(庚申: lcags spre/spre) [J]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po は Chab mdo
のご座にお出でになった。[S]Chab mdo のご座に主ご前[たる]rGyañ śod pa
Śes rab dbaṅ po はお出でになった。

[T]修習[者たる]Rin chen brtson ḥgrus が Limbi の第二の林園[たる]sKu ḥbum の
依処 gnas gshi を敷いた btins/btin。主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po は Chab mdo

のご座にお出でになった。[B]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po は Chab mdo のご座にお出でになった。[P]欠。[D]主ご前[たる]Śes rab dbaṅ po は Chab mdo のご座にお出でになった。修習[者たる]Rin chen brtson ḥgrus が大古寺[たる]sKu ḥbum の基礎を敷いた。

1561(辛酉: lcags bya)[J]ḥKhon 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub と、座主[たる]Tshul khriṃs chos ḥphel[との]二方のご誕生になった。[S]座主[たる]Tshul khriṃs chos ḥphel は[ご誕生になった]。ḥKhon 祖師[たる]Pha boṅ kha ba dPal ḥbyor lhun grub 新[と]旧[との]無[宗]派[者]は[ご誕生になった?]

[T]新[と]旧[との]無[宗]派[者]でḥKhon 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub と、dGaḥ ldan 第三十二[代]の座主[たる]Tshul khriṃs chos ḥphel[と]はご誕生になった。[B]ḥKhon 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub と、座主[たる]Tshul khriṃs chos ḥphel[との]二方のご誕生になった。[P]欠。[D]大座主[たる]Tshul khriṃs chos ḥphel と、ḥKhon 祖師[たる]dPal ḥbyor lhun grub[と]はご誕生になった。Sa skya 大主宰[者たる]Kun dgaḥ rin chen が bSam yas Rab byuṅ 学堂を建立した。sNe gdon でご足下ご前[たる]Ñag dbaṅ grags pa の側から内乱を起こした。ターライラマ大宝と、dGaḥ ldan 大座主[たる]dGe legs dpal bzaṅ[と]、ḥBrug pa Padma dkar po[と]、sTag luṅ ご足下ご前[と]共にってから調停を賜わる必要が生起した[やり]方は勝者王[たる]bSod nams rgya mtsho の rNam thar[の]内[から]明らかである。

1562(壬戌: chu khyi)[J]sGam po Thub dbaṅ bstan ḥdzin はお逝きになった。[S]sGam bo Thub dbaṅ bstan ḥdzin は[お逝きになった]。

[T]sGam po Thub dbaṅ bstan ḥdzin は出離した。[B]sGam po Thub dbaṅ bstan ḥdzin はお逝きになった。[P]欠。[D]Si tu(伺徒[たる])Chos kyi rgyal mtshan はご誕生になった。sGam po 法主[たる]Thub dbaṅ bstan ḥdzin はお逝きになった。盛夏に大雨量[の]縁[たる]lHa sa で[の]大水害が生起した。

1563(癸亥: chu phag)[J]大翻[訳師たる]Ratna bha tra はお逝きになった。Phan bde 阿闍梨[たる]ḥPhags pa dar rgyas はご誕生になった。[S]Shva lu 翻訳[師たる]Rin bzaṅ は[お逝きになった]。sTag luṅ rNam bkra は[お逝きになった]。

[T](p. 335)Shva lu 大翻[訳師たる]Rin bzaṅ と、sTag luṅ rNam bkra[と]は出離した。Phan bde 阿闍梨[たる]ḥPhags pa dar rgyas はご誕生になった。[B]Shva lu 大翻[訳師たる]Ratna bha tra はお逝きになった。Phan bde 阿闍梨[たる]ḥPhags pa dar rgyas はご誕生になった。[P]去年は雨勢が非常[に]大きかったので lHa sa に大 chu ṅin が生起した縁[たる]lHa ldan sMon lam chen mo の後[に]全ての僧衆から Jo bo[の]堤石を送る制度を新た[に]建立し賜わった。[D]Phan bde 阿闍梨[たる]ḥPhags pa dar rgyas と、Sa skya sÑags ḥchaṅ grags pa Blo gros rgyal mtshan[と]

はご誕生になった。Sha lu 後の大翻[訳師たる]Rin chen bzañ po と、sTag luñ ご足下ご前[たる]rNam rgyal bkra śis[と]はお逝きになった。Sa skya ba と Byañ pa 主人[と]は一致しない力によって Sa skya ba の援助を Rin spuñs pa が為し了って g-Yas ru Byañ pa の thog に軍を率いた。

1564(甲子: śiñ byi)[J]主ご前[たる]Mi g-yo sñiñ po はお逝きになった。ご化身[たる]Sañs rgyas chos ḥdzin はご誕生になった。[S]父上[で]ご化身[たる]Sañs rgyas chos ḥdzin は[ご誕生になった]。bSod nams rgya mtsho は近円[戒]した。黄金[の]ご座に dGe ḥdun bstan dar は就任した。

[T]dPaḥ po gTsug lag phreñ ba が *Chos ḥbyuñ* を円満する[ように]著述しるのが成立した。主ご前[たる]Mi g-yo sñiñ po は出離した。ご化身[たる]Sañs rgyas chos ḥdzin と、Kirti 第三世[たる]Blo bzañ bsTan pa rab rgyas[と]はご誕生になった。[B]主ご前[たる]Mi g-yo sñiñ po はお逝きになった。ご化身[たる]Sañs rgyas chos ḥdzin と、Kirti bsTan pa rab rgyas[と]はご誕生になった。Paḥ bo gTsug lag phreñ ba が *Chos ḥbyuñ mkhas pañi dgaḥ ston* を著述しるのが成立した。[P]欠。[D]父上[で]ご化身[たる]Sañs rgyas chos ḥdzin と、Kirti bsTan pa rab rgyas[と]はご誕生になった。主ご前[たる]Mi g-yo sñiñ po と、sNe gdon 語自在[者たる]bKra śis grags pa[と]がお逝きになった[やり]方は勝者王[たる]bSod nams rgya mtsho の *rNam thar*[の]第 75 葉に明らかである。ICags than rab ḥbyams pa Byams pa bsod nams はお逝きになった。Paḥ bo gTsug lag phreñ ba が *Chos ḥbyuñ mkhas pañi dgaḥ ston* を著述しるのが成立した。多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho が *bsTan rtsis* を著述する開始である。

1565(乙丑: śiñ glañ)[J](ka20b)勝者[たる]Blo bzañ don grub はお逝きになった。法主[で]僧侶[たる]bsTan pa dar rgyas はご座にお出でになった。[S]gTsañ ba Tshe brtan rdo rje は磚 pha gu[s]による gTsañ[の]主人を為した。Pañ chen 大学者[たる]Blo bzañ don grub は[お逝きになった]。

[T]勝者[たる]Blo bzañ don grub は出離した。Kluñ śod 僧侶[たる]bsTan pa dar rgyas は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。Rin spuñs pa[の]四[人の]在位[者]が人間[の]年 130[年]間チベットの政権を掌握した。gTsañ ba Tshe brtan rdo rje 父子 pha bu[s]が gTsañ 方面[で]この年から主人を為して人間[の]年 76[年間]掌握した。[B]dBen sa pa 勝者[たる]Blo bzañ don grub はお逝きになった。法主[で]僧侶[たる]bsTan (p. 3259)pa dar rgyas は dGaḥ ldan のご座にお出でになった。部落長[たる]Shiñ śag pa Tshe brtan rdo rje が gShis ka bSam ḥgrub rtse を掌握した。[P](1)Rin spuñs pa の臣民[たる]Shiñ śag pa Tshe brtan rdo rje が gTsañ 地方の或る戸[長の]家系と連盟を為して Rin spuñs pa の政権[の]上下を逆転した。Rin spuñs pa Padma dkar po は弑された。(2)全てをご覧になる Pañ chen 第三世[たる]dBen sa Blo bzañ don grub は御歳六十一[才]にお出でになってチベット月十二

[月]二十三日昼間[に]dBen sa Chos kyi pho brañ でお考えは法界に(p. 105)お逝きになった。[D]dBen sa pa Blo bzañ don grub はお逝きになった。大座主[で]僧侶[たる]bsTan pa dar rgyas は dGaḥ ldan[の]ご座にお出でになった。大成就[者たる]Thar paḥi rgyal mtshan は rGyud smad におわした。Shiñ śag pa Tshe brtan rdo rje が Pa snam lHun grub 県を掌握した。rDzoñ gсар Phag ri で火が起こった。Rin spuñs[の]ご子息[たる]Padma dkar po は弑された。gShis ka bSam grub rtse の権利を掌握した。

1566(丙寅: me stag) [J]主ご前[たる]ḥJam dbyaṅs bśes gñen は Chab mdo のご座にお出でになった。主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros と、ḥPhags pa saṅs rgyas[との]二方はお逝きになった。Si tu Nor bu bsaṃ ḥphel と、rGya ra ba Śes rab phun tshogs[との]二方のご誕生になった。[S]rGya ra Śes rab phun tshogs は[ご誕生になった]。gTsug lag phreñ ba は[お逝きになった]。Kun dgaḥ blo mchog は[お逝きになった]。ḥPhags pa saṅs rgyas は[お逝きになった]。Paṅ chen rnam tharに Blo bzañ don grub はこ[の年]にお逝きになった[と]有る。

[T]Tshar chen Blo gsal rgya mtsho と、Paḥ po gTsug lag phreñ ba[と]、Jo nañ Kun dgaḥ grol mchog[と]、主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros [と]、ḥPhags pa saṅs rgyas [との]方々は出離した。Śar ka riñ dKaḥ bcu Phun tshogs mam rgyalと、Si tu Nor bu bsaṃ ḥphel[と]、rGya ra ba Śes rab phun tshogs rnam rgyal[との]方々はご誕生になった。主ご前[たる]ḥJam dbyaṅs bśes gñen は Chab mdo のご座にお出でになった。[B]主ご前[たる]ḥJam dbyaṅs bśes gñen は Chab mdo のご座にお出でになった。主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros と、ḥPhags pa saṅs rgyas[との]二方はお逝きになった。Si tu Nor bu bsaṃ ḥphel と、rGya ra ba Śes rab phun tshogs[との]二方のご誕生になった。Paḥ bo gTsug lag phreñ ba と、Jo nañ Kun dgaḥ grol mchog[と]は出離した。[P]Paḥ bo gTsug lag phreñ ba は御歳六十三[才]にお出でになってお考えは安樂にお逝きになった。[D]Si tu Nor bu bsaṃ ḥphel と、rGya ra ba Śes rab phun tshogs[と]はご誕生になった。Paḥ bo gTsug lag phreñ ba と、ご面前者[たる]ḥPhags pa saṅs rgyas[と]、主ご前[たる]Kun dgaḥ blo gros[と]、Jo nañ Kun dgaḥ grol mchog[との]方々はお逝きになった。多聞[たる]Klu sgrub rgya mtsho が《bsTan rtsis gsal baḥi ñin byed》を著述したのが成立した。主ご前[たる]ḥJam dbyaṅs bśes gñen は Chab mdo のご座にお出でになった。